

COLOSENSES

Colosas marcacho tag

waugui-panicunaman apóstol

Pablo cartacushgan

Colosas marcaga Asia provinciachömi cargan. Colosas marcamanga manami apóstol Pablusu Jesucristupa wilacuyninta chäsergan, sinöga Epafrasmí (1.7-8). Saycho wilacuptinmi runacuna y warmicunapis Jesucristuta chasquicuyargan.

Carcilcho apóstol Pablo präsu wichgaraycarmi musyargan Colosasman lutan yachasicogcuna chäyashganta (2.8). Say lutan yachasicogcunaga niyargan Moisés guelgashgan leycunacho nishganno fiestacunatarä rurayänanpä cashganta y sábado jamay junagta respitayänanpä cashgantapis (2.16-17). Saynöpis niyargan waquin micuycunata mana micuyänanpä (2.21) y angilcunata adorarrä gloriaman chäyänanpä cayashganta (2.18).

Saymi apóstol Pablo cay cartacho yachasergan lapanpitapis Jesucristo más munayyog cashganta (1.15-20) y cruzcho wanur salvamashgan-sita (1.21-22; 2.14-15). Saynöpis cay cartacho tanyasergan Jesucristo munashganno cawanansipä cashganta (3.1-4.18).

Carta galaycunan

¹ Colosas marcacho caycag yäracog mayęcuna:
Noga Pablo, Jesucristupa apostolnin canäpä Tayta Diosninsi acramash captinmi

wauguinsi Timoteuwan gamcunapä cay cartata cartacayämö.

² Gamcunaga Jesucristuman yäracuyashpayquimi pay munashgannöna cawaycäyanqui. Tayta Diosninsita y [Señorninsi Jesucristutami] manacuycä cuyapäyäshushpayqui ali cawayta goycuyäshunayquipä.

Tayta Diosninsita Pablo manacushgan

³⁻⁴ Waugui-panicuna, Jesucristuman shumag yäracuyashgayquitami musyayashcä. Saynöpis musyayashcä yäracog mayinsicunawan shumag cuyanacuycäyashgayquitami. Sayta musyarmi Señorninsi Jesucristupa taytan Diosninsita agradëcicuyashpä imaypis manacuycäyä yanapaycuyäshunayquipä.

⁵ Sayno cuyanacur cawaycäyanqui Tayta Diosninsiwän gloriacho imayyagpis cawayänayquipä cayashgayquita musyarmi. Gloriacho cushishla cawayänayquipä cayashgayquitaga musyayashcanqui Jesucristupa wilacuyninta chasquicurmi.

⁶ Say ali wilacuynin gamcunaman chämushgannömi may-saymanpis chaycan. Say ali wilacuyta chasquicurmi runacuna alina cawaycäyan. Gamcunapis Jesucristupa ali wilacuyninta chasquicurmi jusalicuycunata cacharir alina cawaycäyanqui.

⁷ Say wilacuyninta chasquicuyänayquipäga wilacog mayë Epafrasmi gamcunata yachasiyäshushcanqui. Payga Jesucristupa wilacuyninta alimi wilacun.

⁸ Epafras chaycamurnami wilayämash Santu Espíritu yanapâyäshuptiqui cuyanacur shumag cawaycâyashgayquita.

⁹ Sayta musyayashgä junagpitami waran waran gamcunapä Tayta Diosta manacuycäyä yachasiyäshunayquipä y tanyasiyäshunayquipäpis.

¹⁰ Saynöpami pay munashganno imaypis cawayanquipä y waran waran shumag tanyacuyanquipä Tayta Diosninsi cuyapäcog cashganta, munayyog cashganta y alilata rurag cashgantapis.

¹¹ Saynöpis Tayta Diosninsita manacuycäyä imaypis yanapâyäshuptiqui ali cawayänayquipämi. Sayno yanapâyäshuptiquimi ima nacaycho carpis mana ajayaypa pay munashganno cawayanquipä.

¹² Sayno cawarmi cushicuyashpayqui payta imaypis agradëcicuyanquipä.

Paymi salvayäshushcanqui gloriacho lapan salvash cagcunawan herenciata chasquiyänayquipä.

¹³ Say herenciata chasquinansipämi Satanaspä munaynincho cawaycashgansipita Tayta Diosninsi jorgamashcansi. Saynöpami cananga cuyashgan surin Jesucristupa maquinchöna cawaycansi.

¹⁴ Surin Jesucristo cruzcho wanur yawarninta jichashganpitami Tayta Diosninsi jusansicunata perdonar salvamashcansi.

Lapanpitapis Jesucristo más munayyog cashgan

15 Jesucristo cay pasaman shamush captinmi musyansi Tayta Diosninsi imano cashganta. Jesucristupa maquinchömi lapan camashgancunapis caycan.

16 Paywanmi Tayta Diosninsi camargan ciëluchö cagcunata, cay pasacho cagcunata, ricacagcunata, mana ricacagcunata y lapan angilcunatapis. Lapantapis camargan Jesucristuta alabayänanpämi.

17 Imapis manarä captinmi Jesucristoga mayna caycarganna. Lapan camashgancunapis paypa maquinchömi caycan.

18 Lapanpitapis más munayyog carmi Jesucristoga wanushganpita cawarimush. Saynöpami payta chasquicogcuna lapansipis maquincho caycansi.

19 Tayta Diosninsi lapanpäpis munayyog cashgannölämi Jesucristupis munayyog caycan.

20 Cruzcho wanur yawarninta jichashganpitami payta chasquicogcunata lapanta Tayta Diosninsi perdonaycan. Saynölämi cay pasacho cagcunata y ciëluchö cagcunatapis munaynincho sararaycan.

21 Naupataga jusalicur Tayta Diosninsita manami cäsucorgansisu. Sayno cawarmi Tayta Diospa contran cargansi.

22 Sayno cawaycashgami Jesucristo cay pasaman shamur cruzcho wanush Tayta Diosninsi perdonamänansipä. Sayno perdonamashcansi paypa naupancho jusaynagna imayyagpis cawanansipämi.

23 Naupancho imayyagpis cawanansipäga Jesucristuman imaypis yäracur ali wilacuyninta

cäsucur cawashun. Jesucristupa wilacuyninta chasquicur salvashgana caycarga ama guepaman cuticushunsu. Say wilacuytaga may-saychöpis wilacuycäyanmi. Saynölami nogapis say wilacuyta wilacuycä.

Jesucristupa wilacuyninta Pablo wilacushgan

²⁴ Jesucristupa wilacuyninta runacuna chasquicuyaptinmi wilacushgäpita runacuna nacasiyämaptinpis laquicösu. Perdonash canansipämi Jesucristo cruzcho wanush. Sayta yarpararmi imano nacarpis ali wilacuyninta may-saymanpis chaycäsë. Musyashgansinöpis nacarrämi paypa wilacuyninta may-saymanpis chäsinsi.

²⁵ May-saymanpis ali wilacuyninta chäsinäpämi Tayta Diosninsi acramash. Saynöpami mana Israel runacunapis salvacuycäyan.

²⁶ Unayga paycuna manami musyayargansu say wilacuyninta. Cananmi isanga Jesucristupa wilacuyninta musyar payta chasquicuycäyanna.

²⁷ Say ali wilacuynenga caycan Jesucristuta chasquicushga nogansiwan pay imaypis caycashganmi. Nogansiwan carmi may-say nacionpita cashgapis gloriaman shuntamäshunpä.

²⁸ Tayta Diospa naupanman jusaynagna chänanta munarmi shumag yarpachacurcur pïmaytapis wilapäyä Jesucristuta chasquicuyänanpä.

²⁹ Saymi mayjina nacarpis y runacuna chiquiyämaptinpis Jesucristupa wilacuyninta wilapaycä. Sayno wilapänäpäga Jesucristumi yanapaycäman.

2

¹ Mana gongaypami imaypis Tayta Diosninsita manacuycă gamcunapă, Laodicea marcacho cag yăracog mayinsicunapă y waquin mana reguimag-cunapăpis.

² Noga manacuycă Tayta Dios munashganno cushish cawayănayquipă y jucniqui jucniquipis cuyanacur cawayănayquipămi. Sayno cawarga Tayta Diospa y Jesucristupa wilacuyninta shumagmi tanyacuyanquipă.

³ Wilacuyninta tanyacur Jesucristuta chasquicuyaptiquega paymi imaypis yanapăyăshunqui Tayta Dios munashganno cawayănayquipă. Saynăpis naupanman pushayăshunquipă gloriacho imayyagpis cawayănayquipă.

⁴ Gamcunata sayno yachaycăsê pipis lutanta mana criyisiyăshunayquipămi.

⁵ Gamcunapăga imaypis yarparaycămi. Cuyanacuyashgayquita y Jesucristuman shumag yăracuyashgayquita musyarmi cushică.

Jesucristuta chasquicur salvashgana cashgansi

⁶ Seňorninsi Jesucristuta chasquicushgana caycarga payman yăracular imaypis cawayănayqui.

⁷ Saynăpis wilacuyninta yachacuyashgayquinăla payman yăracur agradăcicur imaypis cawayay.

⁸ Cuidă pipis lutancunata criyisiyăshunquiman. Lutan yachasicogcunaga manami Jesucristupa wilacuynintasu yachasiyan, sinăga quiquin-cunapa yarpaylanpitami manacagcunata

yachasiyan. Sayno lutanta yachasinanpäga Satanasma yarpäsin.

⁹ Jesucristoga cay pasacho carpis Diosninsimi cargan.

¹⁰ Saymi angilcunapis supaycunapis paymanga tincunsu. Munayyog captinmi payta chasquicur gamcunapis salvashgana caycäyanqui.

¹¹ Saynöpis Jesucristuta chasquicur señalashganami caycäyanqui. Señalash cayänayquipäga manami runacunasu cuer-puyquita señalayäshushcanqui, sinöga Jesucristumi mana ali yarpaycunata shonguyquicunapita jorgur señalayäshushcanqui.

¹² Saynöpis Jesucristo wanur pamparash-gannömi gamcunapis bautizacur pampashno caycäyanqui mana jusalicunayquipä. Saynöpis Jesucristo wanushganpita cawarimushgannömi gamcunapis bautizacur cawarimushnöna caycäyanqui Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä. Sayno caycäyanqui munayyog Tayta Diosninsiman yäracurmi. Paymi Jesucristutapis wanushganpita cawarisimush.

¹³ Naupataga Jesucristupa wilacuyninta mana tantyarmi jusalicuylocho cawayargayqui. Jusalicuycho cawarpis Jesucristuta chasquicuyaptiquimi Tayta Diosninsi perdonayäshushcanqui. Saynöpis Jesucristuta wanushganpita cawarisimushgannömi gamcunatapis mushog cawaytana goyäshushcanqui.

¹⁴ Saymi jusalicushgansipita infiernuman gaycush canansipä caycashga Jesucristo cruzcho wanorgan perdonamänansipä.

15 Saynöpis Jesucristo cruzcho wanurmi Satanasta y supaycunatapis vincish. Vincishgan cag soldäducunata liyarcushpan purisir juc rey manacagman churayashgannömi Satanasta y supaycunata vincir Jesucristo manacagman churash.

Lutan yachasicogcunata mana chasquipänansipä cashgan

16 Sayno captinpis lutan yachasicogcuna nicäyan: “Tayta Diosninsi munashganno cawanayquipäga waquin micuycunata ama micuysu ni vñutapis ama upuysu.” Saynöpis caynömi nicäyan: “Moisés guelgashgan leycunacho nishganno lulu quila fiestata y waquin fiestacunatapis rurayay. Sábado jamay junagtapis respitayay.” Paycuna sayno niyāshuptiquipis ama cāsüpāyaysu.

17 Moisés guelgashgan leycunaga jachapa lantuyninnölämi caycan. Jesucristumi isanga quiquin jachano caycan.

18 Sayno captenga cuidä chasquipäyanquiman lutan yachasicogcunata. Say lutan yachasicogcunaga santu-tucuyashpan niyan Tayta Diosninsita adoranansipäga angilcunatarä adoranansipä cashgantami. Paycunaga: “Tayta Diosninsimi sueñuynëcho revelayämash” nirpis lulacuycanmi. Sayno yachasishgancunata chasquiparga manami gloriaman chäyanquipäsu.

19 Say lutan yachasicogcunaga manami Jesucristupa maquinchösu caycäyan. Nogansimi isanga paypa maquinchöna caycansi. Saymi pay imaypis yanapämansi wilacuyninta waran

waran tantyacur Tayta Diosninsi munashganno cawanansipä.

²⁰ Jesucristupa maquinchöna caycarga ¿imanirtä lutan yachasicogcunata chasquipaycäyanqui?

²¹ Say lutan yachasicogcunaga nicäyāshunqui waquin micuycunata mana micuyānayquipä cashgantami.

²² Sayno yachaserga quiquincunapa jamuy-lanpitami yachaycäsiyan. Micuy ushacagla caycaptenga ama yarpāshunsu paycuna prohibiyashgan micuyta mana micushgansipita salvacunansipä cashganta.

²³ Say lutan yachasicuycuna ali cashganta waquin runacuna yarpār chasquicuptinpis manami jusalicuytaga cachariyta camāpacuyansu. Say yachasicuyta chasquicogcunaga yachagtucushpan alabacularmi puriyan.

3

Jesucristuta chasquicushgana caycar imano cawanansipä cashganpis

¹⁻³ Jesucristo wanushganpita cawarimushgannömi gamcunapis Jesucristuta chasquicushcar cawarimushnöna caycäyanqui. Jusalicuycunapämi isanga wanushnöna caycäyanqui. Sayno caycaptenga jusalicur cawanayquipa truncan Tayta Diosninsi munashgannöna cawayay. Ama gongäyaysu salvamagninsi Jesucristo Tayta Diosninsipa derēcha cag naupancho caycashganta.

4 Saycho caycashganpita Jesucristo cutimur-nami shuntamäshun gloriacho paywan imayyag-pis cawanansipä.

5 Gloriacho cawayänayquipä caycaptenga ima jusatapis ama rurayaysu. Sayno captenga chinäcur waynäcur ama puricuyaysu. Saynöpis ricuyaylapäga ama yarpachacuyaysu. İduluta adoragcuna Tayta Diosta gongaycushgannömi rıcu caylapä yarpachacogcunapis Tayta Diosninsita gongaycuyan.

6 Say-nirag runacunataga Tayta Diosninsi rabi-ashpan mana cuyapaypami infiernuman gaycon-gapä.

7 Gamcunapis naupataga saynömi cawa-yargayqui.

8 Jesucristuta chasquicush caycarnaga ama sayno cawayaynasu. Saynöpis ama rabiacyaynasu, runa mayiquita ama chiquiyaynasu, pipa washantapis ama rimayaynasu y manacagcunataga ama parlayaynasu.

9 Saynöpis jucniqui jucniqui amana lulapänacuysu. Gamcunaga tanty-acuycäyanquinami unay cawayashgayquino manana cawayänayquipä cashganta.

10 Unay cawayashgayquino mana cawayänayquipämi mushog cawaytana Tayta Diosninsi goyëshushcanqui. Saynöpis Tayta Dios imano cashganta waran waran tantyacuptionimi pay yanapaycäyëshunqui munashganno cawayänayquipä. Sayno cawanansipämi Tayta Diosninsi camamashcansi.

11 Saymi Israel runa cashgapis mana Israel runa cashgapis, cuerpusi señalash o señaläni cashgapis, yachag mana yachag cashgapis y ricu o pobri cashgapis Jesucristuta chasquicorga lapansi salvashgana caycansi.

12 Gamcunatapis cuyayäshushpayquimi Tayta Diosninsi acrayäshushcanqui salvash cayänayquipä. Sayno caycaptenga jucniqui jucniquipis cuyapänacuyanqui, yanapänacuyanqui, mana yachag-tucuyä cawayanqui, ali shimilayquipa pitapis parlapäyanqui y ima captinpis pacenciacuyanqui.

13 Saynöpis Jesucristuta chasquicog mayiquiwan imaypis ali cawayay. Maygayquipis resentisinacur imarga Jesucristo perdonashushgayquinöla perdonanacuyay.

14 Imano carpis cuyanacuyay. Cuyanacorga jucniqui jucniquipis alimi cawayanquipä.

15 Sayno cuyanacur ali cawayänayquipämi Tayta Diosninsi acrayäshushcanqui. Sayno caycaptenga Tayta Diosninsi ali cawayta goyäshushgayquinöla pi-maywanpis ali cawayay. Saynöpis Tayta Diosninsita imaypis agradëcicuyay waran waran yanapäyashushgayquipita.

16 Jesucristupa ali wilacuyninta imaypis cäsucur cawayay. Sayno cawayänayquipäga shumag tantyasinacur shacyäsinacuyay. Tayta Diosninsita agradëcicur payta cushish alabayay salmucunawan, himnucunawan y cörucunawanpis.

17 Señorninsi Jesucristo munashgannöla imatapis rurayay y imatapis parlayay. Jesucristo

salvashushgayquipita Tayta Diosninsita imaypis agradëcicuyay.

Majansiwan y wamransicunawan imano cawanansipä cashganpis

¹⁸ Runayog warmicuna, Señor Jesucristuta chasquicushgana caycarga runayquita cäsucuyay.

¹⁹ Warmiyog runacuna, warmiquita cuyayay. Saynöpis olgutupänayquipa trucanga ali shimi-layquipa tantyasiyay.

²⁰ Wamracuna, mamayquitawan taytayquita imaypis cäsucuyay. Sayno cäsucuyänayquitami Tayta Diosninsi munan.

²¹ Wamrayog cagcuna, wamrayquicunata ama lotalaga olgutupäyaysu. Lutala olgutupäyaptiquega resienticuyangapämi.

Ashmaycuna y ashmayyogcuna imano cawayänanpä cashganpis

²² Ashmaycuna, imatapis rurayänayquipä patronniqui nishushgayquita mana guelanaypa rurayay. Ricashushgayqui höralaga ama arog-tucuyaysu, sinöga Tayta Diosninsi ricaycäshushgayquita musyaycarga lapan voluntäniquiwan aruyay.

²³ Jesucristuman yäracog caycarga cushi cushila shumag aruyay. Patronniquipä arurpis Jesucristupä arognömi caycanqui.

²⁴ Señorninsi Jesucristo rasunpaypa cag patronniqui captinmi lapan voluntäniquiwan arushgayquipita gloriacho herenciata chasquiyanquipä.

²⁵ Guelanaycar mala voluntäwan arogcunatami isanga pï captinpis Tayta Diosninsi mana jananpaylapa juzgangapä.

4

¹ Patroncuna, ashmayniquicunata ali ricar imachöpis yanapanqui. Gampapis patronniqui ciëluchömi caycan. Paymi juzgashunquipä ashmayniquita mana ali ricaptiquega.

Jesucristupa wilacuyninta wilacunansipä cashgan

² Tayta Diosninsita agradëcicyashpayqui lapan shonguyquicunawan payta imaypis manacuyay.

³ Nogapäpis Tayta Diosta manacuyälay ali wilacuyninta wilacuptë shumag chasquicuyänanpä. Paypa wilacuynenga pï-maypis Jesucristuta chasquicogcuna salvacuyänanpämi caycan. Say wilacuyninta wilacushgäpitami carcilchöpis wichgaraycä.

⁴ Saynöpis Tayta Diosninsita manacuyälay ali wilacuyninta runacunata wilapar shumag tanyasinäpä.

⁵ Jesucristuta mana chasquicog runacunawan ali cawayay. Saynöpis Jesucristupa wilacuyninta tanyasiyänayquipä listula caycäyay.

⁶ Tanyaserga ali shimilayquipa parlapäyanqui. Saynöpis camaricushla caycäyay pipis tapucuyäshuptiqui tanyasiyänayquipä.

Carta ushanan

⁷⁻⁸ Caycho präsu carpis ali caycashgäta wilashuptiqui cushicuyänayquipämi cuyay wau-guinsi Tíquicuta gamcuna cagman cachaycämö.

Paymi nistashgäcunata puestupaycäman. Saynölami paypis Jesucristupa wilacuyninta wilacuycan.

⁹ Tíquicuwanmi marca mayiqui cuyay wauguinsi Onésimutapis cachaycämö. Paycunami wilayäshunquipä caycho ima päsashgancunatapis.

¹⁰ Nogawan prësu caycag wauguinsi Aristarcumi gamcunapä salüdunta apasicamun. Saynömi Bernabëpa primun Marcuspis salüdunta apasicamun. Marcos chämuptin yäsishgänöla shumag chasquicucuyay.

¹¹ Saynölami Justo niyashgan Jesuspis salüdunta gamcunapä apasicamun. Aristarco, Marcos y Justumi Jesucristupa wilacuyninta ali wilacäsiyämash. Paycunanöga manami waquin Israel mayëcuna wilacäsiyämashgasu. Israel mayëcuna conträ sharcuyaptinpis paycuna manami cachaycayämashgasu.

¹² Marca mayiqui Epafraspis salüduantami gamcunapä apasicamun. Paymi gamcunapä Tayta Diosninsita imaypis lapan shongunwan manacuycan Diosninsi munashganno ali cawayänayquipä.

¹³ Payga segaypami gamcunapä laquicuycan. Saynölami laquicuycan Laodiceacho y Hierápolischo caycag waugui-panicunapäpis.

¹⁴ Cuyanacuyashgä médico Lucaswan Dimaspis salüduantami gamcunapä apasicayämun.

¹⁵ Salüdüta goycuyälanqui Laodiceacho cag waugui-panicunatapis. Saynöpis salüdüta goyculanqui Ninfata y wayincho shuntacag waugui-panicunatapis.

16 Cay cartata liyircurna apasiyanqui Laodiceacho cag waugui-panicunaman paycunapis liyiyānanpä. Gamcunapä cay cartata cartacamushgänölami Laodicea marcacho caycag waugui-panicunamanpis juc cartata cartacushcä. Say apasishgä cartata liyircurmi paycunapis apasiyāmonga gamcunapis liyiyānayquipä.

17 Wauguinsi Arquiputa niyanqui: “Señorninsi Jesucristupa wilacuyninta wilacunayquipä churash caycarga mana guelanaypashi wilacunqui.”

18 Cay cartata dictashgänöla juc guelgapämash captinpis cay salüdotaga quiquëmi guelgarcamö. Mana gongaylapa Tayta Diosninsita manacuyay präsu caycashgäpita jorgaycamānanpä.

Tayta Diosninsi lapayquita cuyapay-cuyäläshunqui. [Amén.]

Mushog Testamento
New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo
Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo
Huánuco)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723